KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e juni 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "betreffende het verlof wegens verminderde prestaties voor persoonlijke aangelegenheden, toegekend aan de leden van het technisch personeel van de Rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de gespecialiseerde Rijks-psycho-medisch-sociale centra en van de Rijksvormingscentra", heeft de 18e juni 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 15 juin 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de convenance personnelle aux membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres psycho-médico-sociaux spécialisés de l'Etat et des centres de formation de l'Etat", a donné le 18 juin 1982 l'avis suivant :

Ingevolge de opgelegde korte termijn moet het advies worden beperkt tot de volgende opmerkingen.

+

Het ontwerp strekt tot een aanvulling enerzijds van het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de gespecialiseerde rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de rijksvormingscentra en van de inspectiediensten belast met het toezicht op de psycho-medisch-sociale centra, de diensten voor de studie- en de beroepsoriëntering en de gespecialiseerde psycho-medisch-sociale centra, en anderzijds van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten.

Met betrekking tot de ontworpen bepalingen past het op te merken dat, doordat zij in uitvoering van de wet van 2 februari 1982 worden vastgesteld, zij overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van die wet :

a) kracht van wet zullen hebben, ten gevolge waarvan de voornoemde koninklijke besluiten bepalingen met verschillende rechtskracht zullen omvatten;

b) na het verstrijken van de termijn waarvoor de bijzondere machten zijn toegekend, niet kunnen worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen dan door een wet.

+

.../...

De Nederlandse en de Franse tekst van de door het ontwerp vastgestelde nieuwe bepalingen stemmen niet volkomen met elkaar overeen : beide teksten moeten op dat punt grondig nagekeken worden.

De nieuwe door het ontwerp voorgestelde artikelen 32, 33 en 34 van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 zijn duidelijk geïnspireerd op de artikelen 23, 24 en 25 van dat koninklijk besluit. De redactie van de Nederlandse tekst van eerstgenoemde artikelen wijkt vrij sterk af van die van laatstgenoemde. Terminologie en zinswending in beide reeksen artikelen komen best zoveel mogelijk met elkaar overeen.

In het tweede lid van het nieuwe artikel 34 van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 moet, zoals in artikel 25 van hetzelfde koninklijk besluit, verwezen worden naar artikel 14, eerste en tweede lid.

Aangezien de personeelsleden die met toepassing van het nieuwe artikel 32 toestemming bekomen om hun ambt met verminderde prestaties uit te oefenen, krachtens het tweede lid van dat artikel ertoe gehouden zijn "iedere week de helft van de duur van de volledige prestaties die voor het door hen uitgeoefende ambt normaal opgelegd zijn, te volbrengen", is er geen reden om het aantal verlofdagen dat zij wegens ziekte of gebrekkigheid gedurende de lopende periode van verminderde prestaties kunnen bekomen, te verminderen "naar rato van de niet verrichte prestatie" : de betrokkenen zullen immers in alle gevallen de helft van hun normale prestaties niet verrichten. Daarom worde in fine van hetzelfde lid van het nieuwe artikel 34 geschreven : "... tot de helft verminderd".

Eu égard au bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat doit limiter son avis aux observations qui suivent.

+

Le projet vise à compléter, d'une part, l'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres psycho-médico-sociaux spécialisés de l'Etat, des centres de formation de l'Etat ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux, des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux spécialisés et, d'autre part, l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et aux congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres de formation de l'Etat et des services d'inspection.

En ce qui concerne les dispositions en projet, il convient d'observer, qu'étant donné qu'elles sont arrêtées en exécution de la loi du 2 février 1982, ces dispositions, conformément à l'article 4 de cette loi :

a) auront force de loi, ce qui aura pour conséquence que les arrêtés royaux précités contiendront des dispositions de force juridique inégale;

b) ne pourront, après l'expiration de la durée de validité des pouvoirs spéciaux, être abrogées, complétées ou remplacées que par une loi.

.../...

+

La concordance entre les textes français et néerlandais des nouvelles dispositions n'est pas parfaite : les deux textes doivent sur ce point être soumis à une vérification approfondie.

Les nouvelles dispositions que le projet propose pour les articles 32, 33 et 34 de l'arrêté royal du 19 mai 1981 s'inspirent manifestement des articles 23, 24 et 25 de cet arrêté royal. Leur texte néerlandais s'écarte cependant sur d'assez nombreux points du texte de ces derniers articles. Il convient d'assurer au maximum la concordance, du point de vue de la terminologie et de la syntaxe, entre les deux séries d'articles.

L'alinéa 2 du nouvel article 34 de l'arrêté royal du 19 mai 1981 doit, comme l'article 25 du même arrêté, faire référence à l'article 14, alinéas ler et 2.

Dès lors que les membres du personnel autorisés conformément au nouvel article 32 à exercer leurs fonctions par prestations réduites sont tenus en vertu de l'alinéa 2 de l'article précité "d'accomplir, chaque semaine, la moitié de la durée des prestations complètes qui sont normalement imposées pour la fonction qu' (ils exercent)", il n'y a aucune raison de diminuer "au prorata des prestations non effectuées" le nombre de jours de congé pour cause de maladie ou d'infirmité qu'ils peuvent obtenir "durant la période de prestations réduites en cours" puisque dans tous les cas une moitié des prestations normales ne sera pas accomplie. Aussi écrira-t-on in fine du même alinéa du nouvel article 34 : " ... est réduit de moitié".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VERHULST, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.
Le rapport a été présenté par M. H. VERHULST, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.